



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 6. novembra 2009 (13.11)
(OR. en)**

15586/09

COPEN 224

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Normunds Popens, stály predstaviteľ, Stále zastúpenie Lotyšska pri Európskej únii
Komu:	Oddelenie 2B – Justičná spolupráca v trestných veciach, Riaditeľstvo 2 – Justičná spolupráca v občianskych a trestných veciach, Generálne riaditeľstvo H – Spravodlivosť a vnútorné veci, Generálny sekretariát Rady Európskej únie
Predmet:	Rámcové rozhodnutie 2006/783/SVV zo 6. októbra 2006 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu – oznámenie Lotyšska

Delegáciám v prílohe zasielame oznámenie Lotyšska.

Vec: Vykonávanie rámcového rozhodnutia Rady 2006/783/SVV zo 6. októbra 2006 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu

Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa Trestný poriadok na zabezpečenie vykonávania rámcového rozhodnutia 2006/783/SVV zo 6. októbra 2006 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu (ďalej len „rámcové rozhodnutie“), nadobudol účinnosť 14. júla 2009.

Vzhľadom na to, že rámcovým rozhodnutím sa pre každý členský štát stanovuje zaslať oznámenie o tom, ktorý ústredný orgán je príslušný vykonávať príkazy na konfiškáciu, a vyhlásenie o jazyku, v ktorom bude Lotyšsko akceptovať osvedčenia, a predložiť znenia ustanovení, ktorými členský štát transponuje povinnosti vyplývajúce z rámcového rozhodnutia do svojho vnútroštátneho práva, predkladáme túto informáciu.

Článok 3 rámcového rozhodnutia ustanovuje, že každý členský štát oznámi Generálnemu sekretariátu Rady, ktorý orgán je podľa jeho práva príslušný vydávať a vykonávať príkazy na konfiškáciu. Každý členský štát môže navyše vybrať, ak je to potrebné z dôvodu organizácie svojho vnútorného systému, jeden alebo viac ústredných orgánov zodpovedných za administratívne zasielanie a prijímanie príkazov na konfiškáciu a na poskytovanie pomoci príslušným orgánom. Takisto oznamujeme, že v Lotyšsku je príslušným orgánom na vykonávanie mestský (obvodný) súd a príslušným orgánom na vydávanie je súd. Ústredným orgánom je Ministerstvo spravodlivosti Lotyšskej republiky.

Článok 19 ods. 2 rámcového rozhodnutia stanovuje, že každý členský štát môže v čase prijatia tohto rámcového rozhodnutia alebo neskôr vyhlásiť vo vyhlásení uloženom na Generálnom sekretariáte Rady, že bude akceptovať preklad do jedného alebo viacerých ďalších úradných jazykov inštitúcií Európskych spoločenstiev. Takisto oznamujeme, že osvedčenie ustanovené v článku 4 rámcového rozhodnutia bude Lotyšsko akceptovať v lotyštine.

Naviac, podľa článku 22 ods. 2 rámcového rozhodnutia členské štáty oznámia Generálnemu sekretariátu Rady a Komisii znenie ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti vyplývajúce z tohto rámcového rozhodnutia do ich vnútroštátneho práva. Preto prikladáme výňatok z Trestného poriadku s kapitolami 71 a 72 časti C (medzinárodná spolupráca v trestnoprávnej oblasti) doplnené oddielmi 785¹, 801⁸, 801⁹, 801¹⁰, 801¹¹, 801¹², 801¹³, 801¹⁴, 801¹⁵, 801¹⁶, 809¹, 810⁴, 810⁵, 810⁶ a 810⁷.

Kontaktnou osobou v prípade akýchkoľvek otázok je pani Inga MELNACEOVÁ, zástupkyňa riaditeľa oddelenia trestného práva, Ministerstvo spravodlivosti telefón: +371 67046102, email: inga.melnace@tm.gov.lv

- Prílohy:
1. Oznámenie a vyhlásenie Lotyšska (1 strana)
 2. Výňatok z Trestného poriadku (17 strán)

(Zdvorilostná fráza)

V zastúpení stáleho predstaviteľa

Jānis SĪLIS

radca

***Oznámenie a vyhlásenie Lotyšskej republiky v súlade s rámcovým rozhodnutím Rady
2006/783/SVV zo 6. októbra 2006 o uplatňovaní zásady
vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu***

Rámcové rozhodnutie, článok 3:

Príslušný orgán v Lotyšsku ako vykonávajúci štát: ktorýkoľvek obvodný (mestský) súd

Príslušný orgán v Lotyšsku ako vydávajúci štát: ktorýkoľvek súd

Ústredný orgán:

Tieslietu ministrija (Ministerstvo spravodlivosti)

Brīvības bulv. 36 - Rīga

LV-1536

Lotyšsko

Telefón: +371 67036801

+371 67285575

Fax: +371 670720823

Email: tm.kanceleja@tm.gov.lv

Rámcové rozhodnutie, článok 19 ods. 2:

Lotyšsko na účely vykonávania akceptuje príkazy na konfiškáciu vypracované v lotyštine.
